Porównanie tłumaczeń Liczb 6:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Takie zaś jest prawo nazyrejczyka: W dniu wypełnienia się dni jego oddzielenia, przyprowadzi się go do wejścia do namiotu spotkania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takie jest prawo dotyczące nazyreatu: W dniu jego zakończenia osoba poświęcona zostanie przyprowadzona przed wejście do namiotu spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A takie *jest* prawo nazirejczyka: Gdy wypełnią się dni jego oddzielenia, przyprowadzi się go przed wejście do Namiotu Zgromadzenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A toć jest prawo Nazarejczyka: Gdy się wypełnią dni Nazarejstwa jego, przyjdzie do drzwi namiotu zgromadzenia, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest zakon poświęcenia: Gdy się wypełnią dni, które był ślubem postanowił, przywiedzie go do drzwi przybytku przymierza |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie jest prawo dotyczące nazirejczyków. W dniu, kiedy upłynie czas nazireatu, przyprowadzi się go przed wejście do Namiotu Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A takie jest prawo dotyczące nazyrejczyka: W dniu, gdy wypełni się czas jego nazyreatu, przyprowadzi się go do wejścia do Namiotu Zgromadzenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie jest prawo dotyczące nazireatu: w dniu, w którym upłynie czas czyjegoś nazireatu, należy go przyprowadzić do wejścia Namiotu Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prawo nazireatu jest następujące: w dniu, w którym upłynie czas ślubowany, przyprowadzą go do bramy Namiotu Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto prawo nazireatu, dotyczące dopełnienia okresu ślubu. [Nazirejczyka] przyprowadzą przed wejście do Namiotu Zjednoczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest przepis prawa dotyczący nazira w dniu, gdy czas jego nazireackiego ślubu dobiegł końca. Stawi się u wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це закон того, що молиться. В день в якому сповнить дні своєї молитви, принесе сам при дверях шатра свідчення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto ustawa o wstrzemięźliwym, gdy spełni się czas jego wstrzemięźliwości. Należy go przyprowadzić do wejścia do Przybytku Zboru |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”ʼOto prawo dotyczące nazirejczyka: W dniu, w którym dopełnią się dni jego nazireatu, zostanie przyprowadzony przed wejście do namiotu spotkania. |